



THE ANNUAL MEETING OF THE AMERICAN COMPARATIVE LITERATURE ASSOCIATION

COMPARATIVE LITERATURE AND CULTURAL TRANSNATIONALISMS: PAST AND FUTURE

APRIL 8-11, 1999

MONTREAL, QUEBEC, CANADA



MAP OF THE WORLD SHOWING THE EXTENT OF THE BRITISH EMPIRE IN 1886

THE ANNUAL MEETING OF THE AMERICAN COMPARATIVE
LITERATURE ASSOCIATION
COMPARATIVE LITERATURE AND CULTURAL
TRANSNATIONALISMS: PAST AND FUTURE
APRIL 8-11, 1999
MONTREAL, QUEBEC, CANADA

CONFERENCE SCHEDULE:

THURSDAY, APRIL 8:

5:00: Registration opens
7:00: Reception

FRIDAY, APRIL 9:

8:30-10:30: Seminars Pattern A
10:30-11:00: Coffee Break
11:00-1:00: Seminars Pattern B
1:00-3:00: Lunch and ADPCL luncheon meeting (all comparative literature
program and department chairs welcome; location TBA)
3:00-5:00: Seminars Pattern C
5:00-7:00: Reading by Montréal Writers, "In Praise of Multiple Languages:"
David Haurel, Emile Ollivier, and Regine Robin

SATURDAY, APRIL 10:

8:30-10:30: Seminars Patterns A
10:30-11:00: Coffee Break
11:00-1:00: Seminars Pattern B
1:00-3:00: Lunch/Board Meeting
3:00-5:00: Seminars Pattern C
5:00-7:00: Plenary Session, Sal de Bal Centre:
Presidential Address: Susan Suleiman
Keynote Speaker: Gayatri Spivak, "Crossing Borders"
7:00: Banquet—Sal de Bal Ouest
9:00: Dance: music by the Crazy Rhythm Daddies—Sal de Bal Ouest

SUNDAY, APRIL 11:

8:30-10:30: Seminars Pattern A
10:30-11:00: Coffee Break
11:00-1:00: Seminars Pattern B
1:00: Business Meeting

SESSION A: Friday, Saturday, and Sunday 8:30-10:30am

A1: Ancient-Modern Crossings of Natural and Chronological Borders

Moderator: Kathleen Komar

Salon A

DAY ONE:

- **Kathleen Komar**, University of California, Los Angeles: "Do Ancient Archetypes Help Create Transnational Imagery? The Trojan War in the Works of Contemporary Women"
- **Steven Adisasmito-Smith**, University of Illinois, Urbana-Champaign: "Transnational Symbols and Significant Actions: The Self-sign and Empowerment in the Bhagavad-Gita According to Emerson, Thoreau and Gandhi"
- **Stacey Beckwith**, Penn State University: "From Medieval to Fascist/Hegemonic to Postmodern: Sephardic Characters in Contemporary Spanish and Israeli Fiction"
- **Dana Del gorce**, University of Southern California: "New Uses for Old Stories: The Psychoanalytic Overhauling of Folktales"

DAY TWO:

- **John Boening**, University of Toledo: "Writing at the Fault Lines: Graham Greene and the Postnational World"
- **Ulrike Brisson**, Penn State University: "From the Periphery to the Center: The Appropriation of Motherhood in Mary Seacole's *The Wonderful Adventures of Mrs. Mary Seacole in Many Lands*"
- **Pei-jing Li**, University of Michigan: "Poetics of Wo/man/ufacture: Male Representation of Women in Han Fu and Augustan Elegy"
- **Larry Riggs**, Butler University: "Globalization and Representation: Some Background and Literary Contestations"

DAY THREE:

- **Kristi Wilson**, University of California, San Diego: "Nietzsche, Euripides, Philosophy and Philology in the Age of Graecomania"
- **Robert Fulton**, University of Texas: "The Aesthetics of the Other?"
- **John Nickel**, Indiana University: "Crossing Racial and National Lines: Literature and Science in the Late-Nineteenth Century"
- **Judith Lewin**, Princeton: "Shakespeare, Goethe, and the Issue of Patronage in the Weimar Theater"

A2: Ideology and the "East:" Critical Approaches to the East-West Division in Literary Transnationalism

Moderator: Timothy Billings

Salon B

DAY ONE:

- **Jan Hokenson**, Florida Atlantic University: "The Mimesis Oasis: Postmodernism's Deconstruction of 'The West' Without an East"
- **Haiping Yan**, University of Colorado, Boulder: "Towards a Feminist Dialectic: The 'China Trope' in Feminist Discourses and the Gender of Alternative Modernity"
- **Ling Chei Letty Chen**, Columbia: "Cultural Identity Under Siege: Imitation and Appropriation in Contemporary fiction East and West"
- **Benzi Zhang**, The Chinese University of Hong Kong: "Transnational Imagination: The Problematic of Cross-Cultural Translation/Transformation"

EXTRA SESSION—meets Friday afternoon from 3-5pm as C9, day one

- **Timothy Billings**, Middlebury College: "Witnessing Cathay: How Benedict Goes Discovered China"
- **Eric Hayot**, University of Wisconsin, Milwaukee: "Scenes form the Scene of Interlocution"
- **Natalie Gummer**, Harvard University: "On the Margins of Meaning: Translating the Heart Sutra"

DAY TWO

- **Megan Ferry**, Emory University: "Transnational and Cultural Identities and the Vicissitudes of Returning: Ann Hui's 'The Song of the Exile'"
- **Alexandra Wettlaufer**, University of Texas: "Souvenirs Atlantiques: Western 'Orientalism' in French Romantic Tales of the Sabine Borderlands"
- **Mao Chen**, Skidmore College: "Bing Xin's Ironic Persona: Chinese Modernism in a Transnational Context"

DAY THREE:

- **Wendi Chen**, University of Minnesota: "Revival of Historical Plays in China: A Response to Transnationalism?"
- **Chiyoko Kawakami**, Penn State University: "Between Anachronism and the Avant-Garde: Izumi Kyoka, the Kusazoshi, and Montage"
- **Lidan Lin**, Black Hills State Univ.: "Sailing in the Same Boat: East is West?"
- **Janet Walker**, Rutgers Univ.: "Parallel Modernities, Parallel Subjectivities in *Crime and Punishment* and the Japanese Novel *Ukigumo (The Floating Cloud)*"

A3: Euro-Culture

Moderator: Gail Finney

Salon 1—Fri. & Sat., Salon 2—Sun.***

DAY ONE:

- **Elizabeth Amann**, Columbia University: "Importing Emma, Reading An(n)a"
- **Mary McGlynn**, Columbia University: "How the West was Won: Garth Brooks in Ireland"
- **Gail Finney**, University of California, Davis: "Comedy and Marxism—Strange Bedfellows? A Transnational Perspective"
- **Peter E. Firchow**, University of Minnesota, Twin Cities: "Literary Transnationalism in Britain Between the Wars"

DAY TWO:

- **Alessandra Di Maio**, University of Massachusetts, Amherst: "The New Literature of Immigration in Italy: Tahar Ben Jelloun's *Pietro/ Moha*"
- **Hannah Feldman**, Columbia University: "Lettrisme: From the Letter Past the Nation"
- **Neil Hartlen**, University of Massachusetts, Amherst: "Nation-stakes in Nancy Huston's *L'empreinte de l'ange*"
- **Martha Kuhlman**, New York University: "The Double Writing of Agota Kristof"

DAY THREE:

- **Max Statkiewicz**, State University of New York: "Filistria: A Deconstruction of the Romantic Idea of Nation in Gombrowicz's *Trans-Atlantyk*"
- **Marcy Wheeler**, University of Michigan: "Was that the General at the Bridge? Misidentifications of Napoleon in a Czech and an Argentine Roman-feuilleton"
- **Ross Shideler**, University of California, Los Angeles: "Hardy's Jude, Strindberg's Pelican, and Broken Post-Darwinian Families"
- **Kai Mikkonen**, University of Helsinki: "On Looking Backward: From Erewhon to Euroland"

***n.b.: due to space constraints, this seminar meets from 3-5 Friday and Saturday; 8:30-10:30 Sunday

A4: New Formations

Moderators: Nora Alter and Alex Alberro

Salon C

DAY ONE:

- **Nora Alter**, University of Florida: "Reconstructing National Culture: The Visual Arts and Their Role in the New Germany"
- **Alex Alberro**, University of Florida: "Reconstructing National Culture: The Visual Arts and Their Role in the New Germany (II)"
- **William Castro**, Penn State: "Un Baile de Máscaras: Maldita Vecindad and Café Tacvba and the Dance of Subjectivities"
- **David Howard**, Nova Scotia School of Art and Design: "Modernism on the Margins: Clement Greenberg's 'Safari' to Western Canada in 1962"

DAY TWO:

- **Eva Hemmings Wirten**, University of Uppsala: "Lost in Space?: Publishing, Exile and Global Deterritorialization"
- **Peter Hitchcock**, Baruch College and City University of New York: "Maos and Markets"
- **Olivier Dyens**, Louisiana State University: "The Cultural Biology: Cruel Miracles in the Age of the Culture-Body"
- **Gillen Darcy Wood**, Columbia University: "Nature's Dictionary: Delacroix, Baudelaire, and the Problem of Photographic Meaning"

DAY THREE:

- **Monique Tschofen**, University of Alberta: "Mobile Bodies in Virtual Space: Reading Atom Egoyan's *Calendar*"
- **Monika Wadman**, Harvard University: "Relocating Hybridity: Judith Ortiz Cofer's 'The Line of the Sun' and Akli Tadjer's 'Les A.N.I. du 'Tasilli'"
- **Tom McDonough**, Binghamton University: "Of (New) Babylons and Hanging Gardens: Mobility and Stasis the Architecture of the Late Capitalist City"
- **Loris Mirella**, Independent scholar: "Drawing Boundaries: the Circulation of Capital and Information in the Era of Globalization"

A5: Aesthetics and Culture: Literary Form and Migrations of Metaphor

Moderator: Wan Liu

Salon F

DAY ONE:

- **Dorothy Wang**, Wesleyan University: "‘A World in a World:’ The Influence of Chinese Poetics on the Chinese American Poetry of Arthur Sze"
- **Mary Dezember**, Indiana University: "Resolving Oppositions by Activating Literature: The Non-Literary Functions of the Poet"
- **Kevin McLaughlin**, Brown University: "The Aesthetics and Economics of Literature as Field: Virtuality from Ruskin to Proust and Benjamin"
- **Wan Liu**, Stanford University: "The Power of Culture: Allusion in Chinese Poetry"

DAY TWO:

- **William Melaney**, Adirondack Community College: "The Multicultural Trace: Modernism and the Postmodern Lyric"
- **Benton Jay Komins**, Independent scholar: "Filth, Intelligence and Savoriness: the ‘Transcendent’ Qualities of the Carnival Pig"
- **Patricia Linton**, University of Alaska, Anchorage: "The Ethics of Reading: M.G. Vassanji’s *The Book of Secrets*"
- **Yoshihiro Yasuhara**, Penn State University: "Death and Dream: Aime Cesaire and Ogai Mori"

DAY THREE:

- **Barbara Mann**, Princeton University: "Jewish Imagism and the ‘Mosaic Negative’"
- **Robin Rice de Molina**, Universidad de las Américas, Puebla: "The Transformation of Time into Space in Juan Rulfo and William Faulkner"
- **Jimmy Wallenstein**: "The Niceties of Meanness in V.S. Naipaul’s *A Bend in the River*"
- **Nay Hannawi**, University of Arkansas: "Translation of Anglophone and Francophone Literatures Written by Arab Writers: Redefinition of Both Cultures and Migration of Metaphor"

A6: Cultural Exchange and Neocolonial Globalization at the Posthumanist Millennium

Moderator: Lisa McNee

Salon 3

DAY ONE:

- **Maxime Blanchard**, Harvard University: "Identité quebecoise et mondialisation"
- **Anis Ahmed**, New York University: "Bangladeshi Literature: Eluding Globalism?"
- **Rosita Chazarreta-Rourke**, Clarion University: "Cultural Imperialism and Identity Crisis Among Argentines and ‘Mexican-Americans:’ An Analysis of Osvaldo Soriano, Douglas Unger, Luis Rodriguez and Virgilio Elizondo."
- **Allan Isaac**, New York University: "El Convento o La Muerte: International Anti-Colonial Nationalism in Jose Rizal’s *El Filibusterismo*"
- **R.S. Krishnan**, North Dakota State University: "History as Trope and Atrophying History: Salman Rushdie’s *Midnight’s Children*"

DAY TWO:

- **Lisa McNee**, Queen’s University: "Dangerous Liaisons: Ethics and the Postcolonial Critic"
- **Meili Steele**: "Nationalism and Globalization in the Work of Charles Taylor"
- **Lucia Trifu**, Queen’s University: title TBA
- **John Burt Foster**, George Mason University: "Zarathustrian Millennialism as a Transnational Motif: Nietzsche, Bely, Yeats, Malraux, Kubrick"

DAY THREE:

- **Christopher Luebbe**, University of Michigan: "Celebrity as Identity In and Beyond William Gibson’s *Idoru*"
- **Bradley Butterfield**, University of Wisconsin, La Crosse: "Negative Realism and the Postmodern Fantastic"
- **Robin Truth Goodman**: "The Deathly Drive"
- **A.C. Goodson**, Michigan State University: "After Ethics After Idealism"
- **James Steintrager**, University of California, Irvine: "Notes of the Internet Cockfight: Mediation and Reductionism"

A7: Fascism without Borders

Moderators: Ileana Orlich and Elaine Martin

Salon 7

DAY ONE:

- **Patricia Pollock Brodsky**, University of Missouri: "The Shadow of the Axe: Working People under National Socialism"
- **Erin Carlston**, Stanford University: "'Banality vs. Barbarism Revisited': Fascism and the Production of Political Value"
- **Michael Clifford**, Mississippi State University: "Fascism's Trompe L'oeil: Macro-Narcissism and the Logic of Genocide"
- **Evelyn Copley**, University of Victoria: "Thomas Mann's Doctor Faustus: Fascism and Derridean Deconstruction"

DAY TWO:

- **Elizabeth Drumm**, Reed College: "Spanish Golden Age Drama and Fascist Revision"
- **Frederick J. Harris**, Fordham University: "German Fascism in France: Sartre, Doubrovsky, Genet"
- **Elaine Martin**, University of Alabama: "(Neo) Fascism and Personal Dynamics: From Germany to Latin America"
- **Ileana Orlich**, Arizona State University: "Fascism as Historiographic Metafiction: Bogumil Hrabal's 'I Served the King of England' and Istvan Orkeny's 'The Toth Family'"

DAY THREE:

- **Carsten Strathausen**, University of Missouri, Columbia: "Nazi Aesthetics and the Sublime"
- **Jeanine Teodorescu-Regier**, Johns Hopkins University: "The Iron Guard: Eliade, Cioran, Sebastian, and Ionesco"
- **Mary Ann Witt**, North Carolina State University: "French Fascist Humanism: Aesthetics and Tragedy"
- **Inez Hedges**, Northeastern University: "German Fascism and the Contested Terrain of Culture"

A8: Crossing Borders in the Americas

Moderators: Paula Straile and Monika Giacoppe

Salon 1

DAY ONE:

- **Paula Straile**, Hampton University: "Miscegenation and Lesbian Sexuality: Love and Activism in Cherrie Moraga and Audre Lourde"
- **Monika Giacoppe**, Penn State University: "The Legitimizing Power of Reconciliation in Inter-American Women's Family Sagas"
- **Nicholas Sloboda**, University of Alabama, Tuscaloosa: "Literary Bridges in Contemporary Multi-Ethnic Literature in America"
- **Steve Hunsaker**, Emporia State University: "The Logic of Identity and Immigrant Autobiography"

DAY TWO:

- **Alice Parker**, University of Alabama, Tuscaloosa: "Feminists in the Borderlands: Politicizing the Margins"
- **Dennis Ortiz**, Columbia University: "So Far From God, So Close to Modernity: the Outskirts of the New World Order in US and Latin American Texts"
- **Jason Cortés**, Penn State University: "Caribbean Borders: An Allegorical Reading of Luis Rafael Sánchez's *La importancia de llamarse Daniel Santos*"
- **Johnny Lorenz**, University of Texas at Austin: "Ghosts without Documents: Haunting, Borders, and the National Narrative"

DAY THREE:

- **Nancy Castro**, Baruch College: "In the Caribbean Laboratory: Cliff and Condé's Inter-American Confluences"
- **Laura Lomas**, Columbia University: "Reading America Comparatively: Delany's Blake and the (Dis)placement of Placido in the Black Atlantic"
- **Liza Ann Acosta**, Penn State University: "What is Tradition?: Ritual and Ethnic Identity in Inter-American Women's Drama"
- **Kristen Miller**, Penn State University: "Modes of Travel and Identity from Maryse Condé's *Hérémakhoon* to Ina Césaire's *Zongon Tête Carrée*"

A9: Critical Approaches to Transnational Studies

Moderator: Lydia Liu

Salon H

DAY ONE:

- **Mary Campbell**, Brandeis University: "Vogueing: Fashion, Fictions and Ethnographic Information in Early Modern Europe"
- **Michele Longino**, Duke University: "Constantinople: the Telling and the Taking by Tale and Illustration"
- **Lydia Liu**, University of California, Berkeley: "Robinson Crusoe's Earthenware Pot: The Science and Aesthetics of 'True Porcelain' in the Eighteenth century"
- **Noah Heringman**, University of Missouri: "The Rock Record and the Historiography of the Earth"

DAY TWO:

- **Catherine Pagani**, University of Alabama: "Multiple Meanings of the Clock in China"
- **Martin Powers**, University of Michigan: "Representing the People: the French Conversation with China"
- **Q.S. Tong**, University of Hong Kong: "The Bathos of a Universalism: I.A. Richards and his Basic English in China"
- **J. Paul Narkunas**, University of Pittsburgh: "On the Managing of Human Capital: the Uses and Abuses of Market English"

DAY THREE:

- **Tze-lan D. Sang**, University of Oregon: "Lesbian Desire and the Transnational Chinese Avant-Garde"
- **Jenine Abboushi Dallal**, New York University: "Transnational Culture and the Languages of Democracy"
- **Carol Ann Bays**, Northern Michigan University: "Remembering the Pioneers: A Reconsideration of Ernest Fenollosa"
- **Tom Cheesman**, University of Wales, Swansea: "The Axial Writing Project: A Paradigm for Transnational Literary/ Cultural Studies"

A10: Globalization in a Translinguistic Perspective

Moderator: Terry Cochran

Salon 6

DAY ONE:

- **Terry Cochran**, Université de Montréal: "Europanto: Lingua Multiple contra Lingua Franca"
- **Amaryll Chanady**, Université de Montréal: "The Conceptualization of Language in the Postcolonial World: From the Expression of Specificity to the Specificity of Expression"
- **Benoît Gagné**, Université de Montréal: "Speed Reading the Translinguistic"
- **Catherine Dhavernas**, University of Western Ontario: "Taking the Tune out of Global Music"

DAY TWO:

- **Richard Lefebvre**, Université de Montréal: "Nahuatl Speaking: from the 'Shining Prison of the Alphabet' to the Original in Subtitles"
- **Catherine Mavrikakis**, Concordia University: "The Quebec Model of Linguistic Health"
- **Angel Mota**, Université de Montréal: "Marcos the Interplanetary Prince against the Mexican Mummies of Language"
- **Terry Provost**, Concordia University: "Canada in the Caribbean: Speaking Jamaican"

DAY THREE:

- **Isabelle Leblanc**, Université de Montréal: "Linguistic Policies and the Ghost of Segregation: South African Literature in a 'Post-Apartheid' Context"
- **Kang Liu**, Penn State University: "Real Differences and Cultural Agendas in the Age of Globalization"
- **Young Hai Park**, University of Sookmyung: "L'Europe Transnationale autour de l'Orphelin de la Chine de Voltaire"
- **Paul Bandia**, Concordia University: "African Linguistic Practice in the Wake of Colonialism"
- **Angela Cozea**, University of Western Ontario: "Statistics as Global Language of the Universal"

**A11: Transnational Theatres, Early Modern Practice: Nations,
Translations, Cultural Reenactments**

Moderators: Susanne Wofford and Jane Tylus

Salon 8

DAY ONE:

- **Jane Tylus**, University of Wisconsin, Madison: "Pastoral Gossip: Shakespeare, Lope, Guarini"
- **Susanne Wofford**, University of Wisconsin, Madison: "Playing Dead or Playing Chaste in Shakespeare, Della Porta and Tirso de Molina"
- **Christian Billing**, University of Warwick: "English Caroline Tragedy and Early Modern European Anatomy"
- **Chris Braider**, University of Colorado, Boulder: "The Twin Text of Identity: French Doubles of Plautus' Amphitruo"

DAY TWO:

- **Bianca Calabresi**, Columbia University: "What needs this itterance: Whores and Matrons on the Sheets of 'Othello'"
- **Melinda Gough**, Oklahoma State University: "Italian and French Temptresses, English National Contexts: Circe in Italy in Early Seventeenth Century Court Entertainments"
- **Robert Henke**, Washington University: "Humanist Contaminations in two Early Commedia del'Arte Actors"
- **Maria Stampino**, University of Miami: "Urban and Suburban: Topographical Spaces of Early Modern Stagings"

DAY THREE:

- **Richard Goodkin**, University of Wisconsin, Madison: "Thomas Corneille's *Le Comte d'Essex*: National Borders, Sexual Boundaries"
- **Abby Zanger**, Harvard University: "On the Threshold of Print and Performance: How Prints Matter to Bodies of/at Work"
- **Eric Nicholson**, State University of New York, Purchase: "Commedia Duellists, International Stars: The Prima Donna and Capitano from the Andreini to Corneille"
- **Maria Mercedes Carrion**, Emory University: "In/Vested Interests: Clothing, Libidinal and Political Economics and *Don Gil of the Green Breaches*"

**A12: "The Morality of the Blind:" Distance in the Representation of
Humanity**

Moderator: Jim Hicks

Salon G

DAY ONE:

- **Anna Botta**, Smith College: "Can a Flutter of a Butterfly's Wings in New York Cause a Typhoon in Peking?"
- **Philip Cox**, University of Massachusetts and Dartmouth: "The 'Envelope' and the Drowning Child: Distance as Philosophical Apology"
- **Anne Cubilie**, Georgetown University: "Surviving the Text: Real Violence and Symbolic Humans"
- **Reyes Lazaro**, Smith College: "Performing the 'Native:' Possibilities and problematics in bridging cultural distances"

DAY TWO:

- **Mary Russo**, Hampshire College: "Distancing *Beloved*: Trauma and History"
- **Djordje Slavnic**, University of Sarajevo: title TBA
- **Nikola Petkovic**, University of Texas, Pan-American: "Chronologies and Geographies of Self-Pity: The Two Battles of Kosovo"

DAY THREE:

- **Jim Hicks**, University of Massachusetts, Amherst: "'Even a Highwayman, a House-Breaker or a Murderer:' Modern Compassion as an Insufficient Universal"
- **Tiina Kirss**, Mercer University: "The Euronovel in a Border State: Post-totalitarian Desire and Estonian Fiction"

**A13: The Geography of the Word: The Acoustic and the Visual
Topography of Nonlinear Verse**

Moderator: Ming-Qian Ma

Salon 2

DAY ONE:

- **Marjorie Perloff**, Stanford University: "Logo-Cinema of the Frontiersman: the Multilingual Poetics of Eugene Jolas"
- **Craig Dworkin**, Princeton University: "A Sedimental Journey"
- **Joan Retallack**, University of Maryland, College Park: "Poetics for Complex Worlds: Fractal Coastlines and Exploding Cartoons"
- **Cole Swensen**, University of Denver: "Broken Language=Open Language: The Interlinguistic of Poetry."

DAY TWO:

- **Brian Reed**, Stanford University: "Page or Polis: Some Reflections on SGML and Pound's Cantos"
- **Meta DuEwa Jones**, Stanford University: "Point, Line and Plane: Constituents of Scale in the Poetic Field."
- **Steve McCaffery**, York University, Toronto: "Beside the Line: Toward a Paralineer Poetics"
- **Jed Rasula**, Queens University, Ontario: "Looking Back to the Future: The Early Origins of Poetry for the Millennium: Visual and Acoustic Poetics of Norman Pritchard, Russell Atkins and Stephen Jonas"
- **Ming-Qia Ma**, University of Nevada, Las Vegas: "Cracking the Mirror: Cartography of the Word as Semanalysis in Christian Bok Qian-zi Chi"

SESSION B: Friday, Saturday, and Sunday, 11am-1pm

B1: Transnationalism in the Americas

Moderator: Luz Ramirez

Salon B

DAY ONE:

- **Christopher Larkosh**, Northwestern University: "Writing from the Paraguayan Coast, or, Does Mercosur Have a Culture?"
- **Ignacio Lopez-Vicunia**, University of Massachusetts, Amherst: "Anxiety of Europe: The Canonization of Jorge Luis Borges"
- **Christopher Winks**, New York University: "Walt Whitman, José Martí and 'Our America'"
- **Richard Hardin**, University of Kansas: "American Differences—Pastoral Lovers, Absent Fathers"

DAY TWO:

- **Luz Elena Ramirez**, Wilmington College: "El Dorado and Americanism"
- **Christopher Hodgkins**, University of North Carolina, Greensboro: "Gold and Smoke: Imperial Conceit and Disenchantment in Raleigh's *Discoveries of Guiana* and the Little Gidding *Conversations* of 1631"
- **Corey Coates**, University of Toronto: "Discovering and Recovering the New World: Raleigh, Whitbourne, and the 19th Century"
- **June Dwyer**, Manhattan College: "From El Dorado to Gold in the Streets: The Golden Legend and Bourgeois Longing"

DAY THREE:

- **Jorge Coronado**, Columbia University: "The Aesthetics of Indigenismo: José Carlos Mariategui at the Crossroads of the Pre-Modern and Modern Worlds"
- **Cassie Premo Steele**: "The Spirit of History/ The History of the Body: Anzaldúa's Revisioning of Mesoamerican Myths of Embodiment"
- **Thomas Beebee**, Penn State University: "The Y2K Bug, *Caesar's Column*, Canudos, Waco, *Apokalupsis*—and *You*: Premillennarianism as an Inter-American Theme"
- **Blake Locklin**, Cornell University: "Japón no da dos oportunidades: Images of Japan in Peru"

B2: Postcolonial Exile/ Queer Nations

Moderator: Tarek El-Ariss

Salon A

DAY ONE:

- **El Mokhtar Ghambou**: "The Borders of Nomadism"
- **Ziba Rashidian**, Southeastern Louisiana University: "Transmigrations: Writing Exile in Julie Kristeva and Helene Cixous"
- **Hartmut Heep**, Penn State University: "Elegies of the Lost Angels: Rainer Maria Rilke and Paul Monette"
- **Tarek El-Ariss**, Cornell University: "Isabelle Eberhardt: un fastasme d'errance"

DAY TWO:

- **Michael Cobb**, Cornell University: "Cosmopolitan Queers: Globalizing the Queer Example"
- **Brian Martin**, Harvard University: "HoMorrocco, HomosexuAlgeria: Sexual Tourism and Maghrebin Masculinity"
- **Dalia Kandiyoti**, New York University: "Unimagined Communities: Travel and Migration to Homelands in Ana Castillo and Aurora and Rosario Morales"

DAY THREE:

- **Moneera Al-Ghadeer**, University of California Berkeley: "The Disseminated Voice"
- **Kateri Lemmens**, McGill University: "De l'Exil au Translinguisme: Lire les Paradoxes de Nancy Huston"
- **Adriana Gonzalez**: "An Empty Continent, or the Exceptions of Panamericanism: Salvador Novo's 1933 Journey Through South America"
- **Lucy McNeece**, University of Connecticut: "Profane Practices, Sacred Knowledge: Transcoding Postcolonial North African Culture"

B3: Geopolitical Comparatism

Moderator: Elizabeth Richmond-Garza

Salon 3

DAY ONE:

- **Elizabeth M. Richmond-Garza**, University of Texas, Austin: "Dark Cities: the Architectonics of Memory in Sir Arthur Conan Doyle's 'The Man with the Twisted Face' and Mikhail Bulgakov's *Heart of a Dog*"
- **Roxana Verona**, Dartmouth University: "Down the 'Other' Danube: A Tourist Guide"
- **Steven Jaron**, St. Lawrence University: "'A Common Sea.' Towards an Understanding of Franco-Egyptian Cultural Relations From the Second World War through Suez Crisis"
- **Tony Fabijancic**, Memorial University of Newfoundland: "The Prison in the Arcade: the Carceral Origins of Consumer Space in the 19th Century Metropolis"

DAY TWO:

- **Christopher Shinn**, University of California, Santa Cruz: "Black Dragon: The Afro-Asian /Diasporic Imagination"
- **Erica Johnson**, University of California, Davis: "From Paris to Saigon: Imperial Space in the Cities of Jean Rhys and Marguerite Duras"
- **Peter Christensen**, University of Wisconsin, Milwaukee: "Immigrant Canons"

DAY THREE:

- **Karina Hodoyan**, San Francisco State University: "Narco-narratives and Subject Remapping in America."
- **Lori Ween**, Penn State University: "Lost at Sea: The Slave Ship as a Transnational Moment"
- **Ada Coe**, University of California, Davis: "'Conventional Morality' and a 'deviant culture': the Sicilian question in Leonardo Sciascia"

B4: Humanism Without Borders (extra session meets C9, day 2)

Moderator: Tyrus Miller

Salon 1

DAY ONE:

- **Tyrus Miller**, Yale University: "Humanism with Borders: Citizenship, Statelessness and the Limits of Biopower"
- **Nash Mayfield**, Mercer University: "From Derrida to the Dalai Lama: North America and the Emptiness of Poststructuralism"
- **Paul Gordon**, Yale University: "Humanism without Borders and Parergonal Espacement: the Framing of Kant in Derrida's *Truth in Painting*"
- **Jonathan Handelman**, Texas A&M University: "Postmodern Borders: Realities at the Contact Zone"

DAY TWO:

- **Matthew Gumpert**, University of Wisconsin, Madison: "Please Share your Memories: On Visiting the Parthenon"
- **Stephanie Rowe**, University of Oregon: "Figuring Outside Humanism: Ethics and the Animal in Derrida and Melville"
- **Nina Straus**, State Univ. of New York, Purchase: "Dostoevsky's Derrida"
- **David Pehlke**, Emory University: "Autobiographical Sovereignty: Constructions of the Political Self in Romantic Autobiography"

EXTRA SESSION: Early Modern Humanism; Moderator: Nina Chordas

- **Nina Chordas**, University of Oregon: "Early Modern Humanism as Transnational Phenomenon: Beyond Western Europe"
- **Maggie Burns**, Penn State University: "Divine Vengeance and the 'Fall of Britain' Trope: The Post-Colonial Rhetoric of Medieval Historiography"
- **Christopher Johnson**, New York University: "Pyramids, points and pathways: Descartes and Sor Juana's Mexican Dream"
- **Joseph Ricapito**, Louisiana State University: "Consciousness and Tradition in Don Quijote: Cervantes and Boccaccio"

DAY THREE:

- **Erin Williams**, University of California, Los Angeles: "The Heresy of the Transnational: Balibar's New Citizenship"
- **Joanna Stephens**, Harvard University: "Calvino Goes Transalpine: Voltaire and the Route to Literary Independence"
- **Mary Anne Stewart Boelcskev**, Brown University: "Genre and the Task of Transporting Humanism: The Case of the Picaresque"

B5: Nomadic States

Moderator: Ronald Bogue

Salon 7

DAY ONE:

- **Ronald Bogue**, University of Georgia: "Prolegomenon to Nomadism"
- **Bernhard Kuhn**, Princeton University: "Goethe's Italian Journey: Refiguring the Self through science"
- **Balance Chow**, San Jose State University: "Excursions with Rainforest Indians and Pacific Islanders: Toward a Poetics of Nomadological Writing"
- **Hyangsoon Yi**, University of Georgia: "The Political and Religious Origins of the Nomadic Imagination in Korean and Irish Literary Traditions: O Chong-hui's "Words of Farewell" and Brian Friel's *Faith Healer*"

DAY TWO:

- **Dorothy Figueira**, University of Illinois, Urbana-Champaign: "Cante Jondo: the Gypsy in German Literature"
- **Eugene Holland**, Ohio State: "Jazz Improvisation and Permanent Revolution: 'My Favorite Things'"
- **Jana Evans Braziel**, University of Massachusetts, Amherst: "Resisting Migration: Nomadism and Deracination in Contemporary Francophone Novels"
- **John Crofoot**, University of Georgia: "The Worldliness of Form in Arabic and Turkish Collections of Oral Tales"

DAY THREE:

- **Jerry Herron**, Wayne State University: "After Post-Modernity: Nomads/ Tacos/ Detroit"
- **Patrick Brady**, University of Tennessee, Knoxville: "Aboriginal Ecology in the Literature of Australia, Britain's Southern-Periphery Island-Continent"
- **Susan Comfort**, Indiana University of Pennsylvania: "Writing, Resistance and Environmental Struggle in India and Nigeria: the Work of Mahasweta Devi and Ken Saro-Wiwa"
- **Gerd Bayer**, University of Toronto: "Islands, Shipwrecks and the Lost Domain: John Fowles and Environmental Ethics"

B6: Narrative Chunnels

Moderator: Burton Pike

Salon 8

DAY ONE:

- **Shai Ginsburg**, University of Michigan: "Lunar Zionism: Why Israel Did Not Win the Race to the Moon"
- **Giuliana Perco**, Penn State University: "Beyond the Novel: Milorad Pavic's *Landscape Painted with Tea* and Italo Calvino's *If on a Winter's Night a Traveler...* and the Construction of the Reader"
- **Steven Yao**, Ohio State University: "'Better gift can no man make to a nation:' Pound's Confucian Translations and the Internationalization of *The Cantos*"
- **Dror Abend-David**, New York University: "A Comparison of Translations and Adaptations of Shylock's Monologue in Shakespeare's *The Merchant of Venice* in German, Hebrew and Yiddish"

DAY TWO:

- **Burton Pike**, City University of New York: "Some Thoughts on the Future of Literary Translation"
- **Ian Wilson**, University of North Carolina at Chapel Hill: "'Confusion too is company up to a point:' Irony, Self-Translation and the Text of Samuel Beckett's *Company/Compagnie*."
- **Simona Sawney**, Vanderbilt University: "Collisions with Strangers: the Task of the Epic"
- **Rolf J. Goebel**, University of Alabama, Huntsville: "Comparative Literature and Conceptual Translation: Walter Benjamin's Metropolis"

DAY THREE:

- **Bruce Holsinger**, University of Colorado, Boulder: "The Musics of Nation: Liturgical Culture and Vernacular Politics in Post-Conquest England"
- **Melanie Eckford-Prossor**, Mississippi State University: "The Currencies of Identity: Transnational Theory and the Euro"
- **Jonathan Hart**, University of Alberta: "Translating the New World: Western European Affinities and Rivalries"
- **Michael Hanne**, University of Auckland, New Zealand: "When Plot Meets Knot: the Encounter Between Narrative and Metaphor"

B7: Exiles, Refugees, Immigrants: Issues of Language, Gender, and Memory in Twentieth Century Literature and Art

Moderators: Marianne Hirsch and Susan Suleiman

Salon 2

DAY ONE:

- **Sidra DeKoven Ezrahi**, Dartmouth, Hebrew University: "Exile and the Modern Jewish Imagination"
- **Susan Winnett**, University of Hamburg: "'Being there does not make me more there:' Repatriation as Memory in *Everybody's Autobiography*"
- **Marianne Hirsch and Leo Spitzer**, Dartmouth University: "'By What Detours:' Nostalgia and Postmemory"
- **Christie McDonald**, Harvard University: "Anne Eisner Putnam: Paintings from the Ituri Forest 1950-56"

DAY TWO:

- **Beatrice Hanssen**, Harvard University: "Melancholy Exile"
- **Ellen Handler Spitz**, Stanford University: "Exploring Some Psychological Roots of Exile"
- **Angelika Bammer**, Emory University: "The Homesickness of Women"
- **Fran Bartkowski**, Rutgers University: "Scars and Tattoos, Hyphens and Slashes"

DAY THREE:

- **Marco Luis Dorfsman**, Bowdoin: "Displaced Testimonies and Unavowed Testaments"
- **Susan Suleiman**, Harvard University: "Memory at the Millennium"
- **Regine Robin**, Université de Quebec, Montréal: "Speaking French With an Accent: Immigrant Writers in France and Their Ambivalent Relationship to the French Language"
- **Svetlana Boym**, Harvard University: "Immigrant Museum"

B8: Transnationalisms, Transcolonialisms: Disciplines, Diasporas, Genders

Moderator: Françoise Lionnet

Salon H

DAY ONE:

- **Marie-Pierre Le Hir**, Case Western Reserve University: "Transnationalism and the Academic National Unconscious"
- **Betsy Erkilli**, Northwestern University: "The Future in the Present: C.L.R. James to Herman Melville"
- **Reda Bensmaïa**, Brown University: "Nations d'Écrivains: L'Invention du Désert de Tahar Djaout ou Comment on deviant un Stalker en histoire"
- **Ursula Wiljanen**: "Cultural Commodities: Feminist Implications of Importing the American Sixties to Finland's Archipelago"

DAY TWO:

- **Vilashini Cooppan**, Yale University: "The Boundaries of Blackness: Flavoury and the Problem of Transnational Literary Studies"
- **Louise Yelin**, State University of New York, Purchase: "In Their Diasporan Souls a Dream Like Steel: Caryl Phillips' Transnational Cultural Project"
- **Hafid Gafaiti**: "Transnational Literatures and Immigrant Identity: The Quebecois Paradox"
- **Pheng Cheah**, Northwestern University: "Chinese Cosmopolitanism in Two Senses and Postcolonial National Memory"

DAY THREE:

- **Angelita Reyes**, University of Minnesota: "I'm not Mad, I'm Postcolonial, A Woman and a Mother: Transnationalism, Postcolonialism Among Other Isms"
- **Deborah Starr**, University of Michigan: "Constructing the Levant: Jacqueline Kahanoff's Translated Transnationalism"
- **Bella Brodzki**, Sarah Lawrence College: "Trauma Inherited, Trauma Reclaimed: Child Survivor Narratives as Intergenerational Transmission"
- **Harveen Mann**, Loyola University, Chicago: "Third-World Literary Studies in the West: Reading the Text of a Different Ethics"

B9: Literary Fields, Global Atlas

Moderators: Emily Apter and Margaret Cohen

Salon 6

DAY ONE:

- **Margaret Cohen**, New York University: "Sentimentality Without Borders"
- **Susan Maslan**, University of California, Berkeley: "Robespierre and the Revolutionary Dialectic of Class and Nation"
- **Sharon Marcus**, University of California, Berkeley: "Speculative Citizens: Capitalism, Democracy and the Paris Bourse"

DAY TWO:

- **Michael Holquist**, Yale University: "Philology in an Age of Thematics"
- **Sandra L. Bermann**, Princeton University: "Comparative Literature and the European Community: Questions of Citizenship"
- **Timothy Brennan**, University of Minnesota, Twin Peaks: "Cosmo-Theory"
- **Emily Apter**, University of California, Los Angeles: title TBA

DAY THREE:

- **Aamir Mufti**, University of Michigan: "One World After All: Globalization and the Pathos of Europe in Levi-Strauss and Auerbach"
- **Tom Conley**, Harvard University: "Power, Affect and the 'Nouveau cartographe'"
- **Tom Keenan**: "Europe and the Media"
- **David Damrosch**, Columbia University: "Traveling Theory Comes Home"

B10: La Littérature québécoise, entre le national et le transnational

Moderators: **Ginette Michaud and Sherry Simon**

Salon C

DAY ONE: "Discours critiques: déplacements et remodelages/ Remodeling Critical Discourses" (Sherry Simon; Université Concordia)

- **Barbara Havercroft**, Université du Québec à Montréal: "Agentivité et autobiographies contemporaines au féminin"
- **Robert Schwartzwald**, University of Massachusetts, Amherst: "Nobody's Home: Deadly and Saving Sorrows in Québec Criticism"
- **Élisabeth Nardout-Lafarge**, Université de Montréal: "Le Québec come point de vue. Enjeux et limites"
- **Mark Lajoie**, Université Concordia: "Identary Redoublings: Spatial and Temporal Tracings of the 'Identaire Québécois' in Poulin's Novels and Lepage's Film"

DAY TWO: "Écrivains et traducteurs: devant la langue de l'Autre/ Inside and Out: the Translating Process" (Ginette Michaud, Université de Montréal)

- **Jane Everett**, McGill University: "Réflexions autour du rapport auteur-traducteur/ Some thoughts on the Author-Translator Relationship"
- **Barbara Godard**, University of Toronto: "Translation as Reception: Québec Women Writers in English Canada"
- **Betty Bednarski**, Dalhousie University: "Translating Jacques Ferron: Seome Ins and Some Outs"

DAY THREE: "Relectures: intérioriser l'Amérique/ Rereadings: the Canonical revisited by the intimate" (Micheline Cambron, Université de Montréal)

- **Pierre Nepveu**, Université de Montréal: "Figures du paysage chez quelques poètes québécois contemporains"
- **Karen Gould**, Old Dominion University: "L'enfer postmoderne: Marie-Claire Blais, Dante et la relecture littéraire dans *Soif*"
- **Patrick Coleman**, University of California, Los Angeles: "Touchez le fond: l'exigence américaine de René Lapierre"
- **Bernard Andres**, Université du Québec à Montréal: "Joseph de Nancrede, le *Courier de Boston* et la *Gazette de Montréal* en 1789"
- **Isabelle Décarie**, Université de Montréal: "Le corps de la langue: penser le transnationalisme au Québec"

B11: Unthinking Comparison

Moderator: **Natalie Melas**

Salon F

DAY ONE:

- **Natalie Melas**, Cornell University: "The Politics of Comparison: Conditions of Possibility"
- **Anne Anlin Cheng**, University of California, Berkeley: "Difficult Loves: Anna Deavere Smith and Incommensurable Performances"
- **Trevor Hope**, Cornell University: "The Inevitable Aboreality of Comparison, or, Why I Don't Dig the Rhizome"

DAY TWO:

- **Zita Nunes**, Columbia University: "Resisting Reminders"
- **Jolisa Gracewood**, Cornell University: "The voice of the shuttle: locating the speaking-place of the comparatist"
- **Jiwon Shin**, Harvard University: "Hybrid Formations: The Transformation of the Concept of Korean 'Literature,' 1907-1916"
- **Anja Kerstin Lange**, University of Colorado, Boulder: "Space Across Boundaries: Re-evaluating Narrative Structure in the Travel Account"

DAY THREE:

- **Eleanor Kaufman**, Cornell University: "Living Virtually in a Cluttered House"
- **Ken Reinhard**, University of California, Los Angeles: "Incomparable Literature: Lacan, Schmitt and Literary Theology"
- **Dickson Tang**, State University of New York, Buffalo: "Chances of Comparison"

B12: Waiting for the Verb: Translating Desire in Medieval and Early Modern Literature

Moderator: Heather Hayton

Salon G

DAY ONE:

- **Aminadav Dykman**, Penn State University: "Between the Earthly and the Celestial: The Theme of Passion in the Hebrew Poets of the Spanish Golden Age"
- **Suzanne Simmons**, Penn State University: "Authority and Desire in the Letters of Abelard and Heloise"
- **Craig Berry**, Loyola University: "The Properties of Desire: Gender and Inheritance in the Roman de Silence"
- **Heather Hayton**, Penn State University: "The Lover as Citizen in Brunetto Latini's *Tesoretto* and Book 7 of Gower's *Confessio Amantis*"

DAY TWO:

- **Joseph Consoli**, Rutgers University: "The View from Her Window: Medieval Woman and Passion in Boccaccio's *Elegia di Madonna Fiammetta*"
- **Stanley Benfell**, Brigham Young University: "Translating Petrarchan Desire in Vittoria Colonna and Gaspara Stampa"
- **Kathleen Long**, Cornell University: "The Death of Petrarchanism: Violence and Power in the Love Poetry of Theodore Agrippa d'Aubigne"

DAY THREE:

- **Sue Bianco**, York University: "Is a heraldic device a logo? Lydgate, Logos and the Dit Amoureux Tradition"
- **Kristen Hofer**, Auburn University: "'My poore studye and desyrus mynde': Scholarship and the Commonwealth in William Thynne's 1532 Edition of Chaucer's Works"
- **Scott-Morgan Straker**, Cambridge and Holy Cross University: "Translating Politics into Sex: Lydgate as Political Theorist"

SESSION C: Friday and Saturday, 3-5pm

C1: ADPCL

Salon J

DAY ONE: "The Job Market: New Horizons"

Moderator: Caroline D. Eckhardt

- **David M. Hertz**, Indiana University: "Preparing for Jobs in Higher Education: Comparative Literature at Century's End"
- **Paula Straile**, Hampton University: "Preparing for Jobs in Language Departments: The Question of Technology Expertise"
- **Caroline D. Eckhardt**, Pennsylvania State University: "The Shape of the Job Market: Initiatives on Behalf of Non-Academic Careers for Humanists"
- **Practicum: Increasing Your Chances of Getting a Hearing—A Critique of Sample Job-Letters and C.v.'s**

DAY TWO: "Issues and Resources for New Department Chairs."

Moderator: William Moebius

- **William Moebius**, University of Massachusetts, Amherst
- **Jane Tylus**, University of Wisconsin, Madison
- **Jonathan Culler**, Cornell University
- **Carolyn Hodges**, University of Tennessee, Knoxville

C2: The Role of Theory in Comparative Literature

Moderator: Jonathan Culler

Salon 2

DAY ONE:

- **Ewa Badowska**, Harvard University: "Epigonality and Resistance"
- **Leland Deladurantaye**, Cornell University: "Le reste: Glas, Unifaction and Comparative Literature"
- **Jonathan Culler**, Cornell University: "Specters of Comparison"
- **Elizabeth Maddock Dillon**, Yale University: "Theory and the National Frame: Considerations on Comparison and the Literary"

DAY TWO:

- **Imre Szeman**, University of Western Ontario: "National Literature, Globalization and Mediation: From the Commonwealth to Brazil"
- **J.A. Griffiths**: "Cultural Studies and Literary Comparatism"
- **Katharine Jenckes**, Reed College: "Comparativism and Latin American Studies: The case for theory"
- **Andrew Parker**, Amherst: "The Future of Decorum"

C3: Comparatively Caribbean: Positioning the Caribbean in the American Academies

Moderators: Rosamond King and Donette Francis

Salon A

DAY ONE:

- **Rosamond King**, New York University: "Re-Thinking Transnationalism Through Intra-Caribbean Migration"
- **Donette Francis**, New York University: "Cosmopolitan Patriots: The Case of West Indian Intellectuals"
- **Maria Elena Alonso**: "Reflections on the Writing of Caribbean Women Writers from a Postcolonial Perspective"

DAY TWO:

- **Veronique McNelly**, Washington and Lee University: "Aesthetic Psychology and Identity: French Caribbean and African Search for an Ethnic Aesthetic"
- **Guillermina De Ferrari**, Columbia University: "Inhabiting Dispossession: Jamaica Kincaid's Maroon Texts"
- **Anna Brickhouse**, University of Colorado, Boulder: "The Writing of Haiti: Inter-American Dialectics in 19th-century U.S. and Haitian Literature"

C4: Homeliness and Worldliness/ Cosmopolitan Paradigms

Moderator: Ingeborg Hoesterey

Salon B

DAY ONE:

- **Virginia Jackson**, Rutgers University: "Longfellow's Comparative Nation"
- **Eva-Lynn Alicia Jagoe**, Franklin and Marshall College: "The Transatlantic Self and the Savage Other: Metropolitan Identifications in Paracoloniality"
- **Babak Nahid**, University of California, Los Angeles: "1001 Nights of the Enlightenment: Antoine Galland's Oriental Gift to the Philosophes"
- **Priya Jha**, University of Colorado, Boulder: "Transnationalizing Weltliteratur: Worlding Shashi Tharoor's The Great Indian Novel"

DAY TWO:

- **Rick Livingston**, Ohio State University: "Cosmopolitans in Crisis: Tagon and Forster"
- **John Pizer**, Louisiana State University: "Goethe's 'World Literature' Concept as a Paradigm of Transnational Literary Studies"
- **Camilla Fojas**, New York University: "Thresholds of Cosmopolitanism: The Rhetoric of De-origination"

C5: Monolingualism vs. Creolization

Moderator: Jennifer Wilks

Salon 3

DAY ONE:

- **Kathleen Capps**, University of Oregon: "Hybrids of Ghosts, Hybrids of Tears: the Hybrid Texts of Ondra Lysohorsky's Lachian Voices"
- **Geoff Baker**, Rutgers University: "Prose Combat: Strategies of Subaltern Revolt in James Joyce and MC Solaar"
- **Marc Charron**, Université de Montreal: "From Ergotage to Argotisme: Lázaro's Life Story in Parisian Slang"
- **C.A. Prettiman**, Cedar Crest College: "Spanish, English, Spanglish: Multi-Language Latina Poetry and the Translation of the Ethnic Voice"

DAY TWO:

- **Alexie Tcheuyap**, Queen's University, Ontario: "La Francophonie à l'heure du soupçon: Langue, liberté et identité en Afrique"
- **Jennifer Wilks**, Cornell University: "Between Monolingualism and Creolization: Multilingualism in Edouard Glissant's *Le Discours antillais* and Ngugi wa Thiong'o's "English : A Language for the World?"
- **Anthère Nzabatsinda**, Vanderbilt University: "Traduttore Traditore? Alexis Kagame's Transposition of Kinyarwanda Poetry into French"
- **Lisa Perfetti**, Muhlenberg College: "Literature as Revelation: Arabo-Islamic Traditions in the Work of Tahar Ben Jelloun"
- **Keijiro Suga**, University of Washington: "Pidgin Ethics"

C6: Fielding Feminism

Moderator: Judy Suh

Salon 6

DAY ONE:

- **Lolita Boudreault**, Université de Montréal: "Cross-purposes Concerning Cross-dressing: Albert Nobbs Serves up the Question of (a) Sexual Identity"
- **Ellen Douglass**, Penn State University: "Helen Cixous and Clarice Lispector: A Clash of Myths"
- **Anke Finger**, Texas A & M. University: "A Woman's State: Gendered Nationalism and Feminist Theory"
- **Thérèse Migraine-George**, University of Colorado, Boulder: "African Women's Representative 'Differances': From Local Theaters to the Global Stage"

DAY TWO:

- **Laurence M. Porter**, Michigan State University: "The Autonomous Imagination: Reading Great Women Authors Beyond Gender"
- **Cathy Steblyk**, Penn State University: "Transnational Feminism, Fashion and Japanese Bluestockings"
- **Judy Suh**, University of Pittsburgh: "Femininity as Escape: Resonances between Fascism and Humanism"
- **Alwin Baum**, California State University, Long Beach: "Le Ravissement de l'autre: Subjective Exile and Subversion in Marguerite Duras"

C7: War, Testimonial, Media

Moderator: Aaron Walker

Salon H

DAY ONE:

- **Patrick Deer**, Columbia University: "Recovering the traumas of 'the Good War': the Place of Second World War Literature in the Global Narrative Economy"
- **Maria-Regina Kecht**, Rice University: "Three Media—One Story? Marie-Therese Kershbaumer's Holocaust Narrative"
- **Ann Linder**: "Stink Bombs and White Mice: the Fascist Reception of Milestone's All Quiet on the Western Front"
- **Kitty Millet**, San Francisco State University: "Testimonio, Performance and Survivor Narration: a Revolution in Form"

DAY TWO:

- **Aaron Walker**, University of Massachusetts, Amherst: "Another Man's Eyes: Contested History and Shared Memory in Contemporary Balkan Cinema"
- **Eva Corredor**, U.S. Naval Academy: "The il/legal violence of laws"
- **Peter Arnds**, Kansas State University: "Third-Reich Fascism and Neo-Fascism in Contemporary German, Austrian and Swiss Fiction"
- **Jeanne Smoot**, North Carolina State: "Gordana Kuic's 'The Scent of Rain in the Balkans': War Testimony as Family Saga"

C8: Beyond Identity? National Identity and Transnationalism in Recent Film

Moderator: Eleanor ter Horst

Salon 8

DAY ONE:

- **Ora Gelley**, University of Chicago: "Following Stardom: Ingrid Bergman in Rossellini's Italy"
- **Jeffrey Middents**, University of Michigan, Ann Arbor: "Pero en el cine habla ingles: National Identity Versus Transnationalism in Film"
- **Katarzyna Marciniak**, Ohio University: "'Blood Calls for Blood': Ethnic Cleansing, the Logic of Violence and the Aesthetics of Exigency"
- **Cris Reynolds-Chikuma**, Colorado College: "Not British, Nor Occidental, Neither Orientalist: Peter Greenaway's Pillow Book"
- **Jaume Marti-Olivella**, Allegheny College: "Filming the Euro: Balasko; and Bigas Luna's Transnational Twist"

DAY TWO:

- **Anbin Shi**, Penn State University: "Uttering Chinese Her-Stories: Subtitles in Wayne Wang's *The Joy Luck Club* and *Chinese Box*"
- **Karen Smith**, Clarion University of Pennsylvania: "Child's Play: Jan Sverak's Kolya and Post-Soviet Transnationalism"
- **Eleanor ter Horst**, Clarion University of Pennsylvania: "The Transnational Language of Gesture in *Beyond Silence*"
- **Kathleen Baum**, California State University Long Beach: "The Anarchy of Silence: Franco Piavoli's 'Voices Through Time'"

C9: EXTRA SESSIONS

Salon 7

DAY ONE: Ideology and the "East:" Critical Approaches to the East-West Division in Literary Transnationalism—extra session for A2

Moderator: Timothy Billings

- **Timothy Billings**, Middlebury College: "Witnessing Cathay: How Benedict Goes Discovered China?"
- **Eric Hayot**, University of Wisconsin, Milwaukee: "Scenes from the Scene of Interlocution"
- **Natalie Gummer**, Harvard University: "On the Margins of Meaning: Translating the Heart Sutra"

DAY TWO: Early Modern Humanism as Transitional Phenomenon Beyond Western Europe—additional session with Humanism without Borders, B4

Moderator: Nina Chordas

- **Nina Chordas**, University of Oregon: "Early Modern Humanism as Transnational Phenomenon: Beyond Western Europe"
- **Maggie Burns**, Penn State University: "Divine Vengeance and the 'Fall of Britain' Trope: The Post-Colonial Rhetoric of Medieval Historiography"
- **Christopher Johnson**, New York University: "Pyramids, points and pathways: Descartes and Sor Juana's Mexican Dream"
- **Joseph Ricapito**, Louisiana State University: "Consciousness and Tradition in Don Quijote: Cervantes and Boccaccio"

INDEX of PARTICIPANTS

Abend-David, Dror, 20
Acosta, Liza Ann, 9
Adisasmito-Smith, Steven, 2
Ahmed, Anis, 7
Alberro, Alex, 5
Al-Ghadeer, Moneera, 16
Alter, Nora, 5
Alonso, Maria Elena, 29
Amann, Elizabeth, 4
Andres, Bernard, 24
Arnds, Peter, 33
Badowska, Ewa, 28
Baker, Geoff, 31
Bammer, Angelika, 21
Bartkowski, Fran, 21
Baum, Alwin, 32
Baum, Kathleen, 34
Bayer, Gerd, 19
Bays, Carol Ann, 10
Beckwith, Stacey, 2
Bednarski, Betty, 24
Beebee, Thomas, 15
Benfell, V. Stanley, 26
Bensmaia, Reda, 22
Bermann, Sandra L., 23
Berry, Craig, 26
Bianco, Sue, 26
Billing, Christian, 12
Billings, Timothy, 3, 35
Blanchard, Maxime, 7
Boelskevy, Mary Anne Stewart, 18
Boening, John, 2
Bogue, Ronald, 19
Botta, Anna, 13
Boudreault, Lolita, 32
Boym, Svetlana, 21
Brady, Patrick, 19
Braider, Chris, 12
Braziel, Jana Evans, 19
Brennan, Timothy, 23
Brickhouse, Anna, 29
Brisson, Ulrike, 2
Brodsky, Patricia Pollock, 8
Brodzki, Bella, 22
Burns, Maggie, 18, 35
Butterfield, Bradley, 7
Calabresi, Bianca, 12
Campbell, Mary, 10
Capps, Kathleen, 31
Carlston, Erin, 8

Carrion, Maria Mercedes, 12
Castro, Nancy, 9
Castro, William, 5
Chanady, Amaryll, 11
Charron, Marc, 31
Chazarreta-Rourke, Rosita, 7
Cheah, Pheng, 22
Cheesman, Tom, 10
Chen, Mao, 3
Chen, Ling Chei Letty, 3
Chen, Wendi, 3
Cheng, Anne Anlin, 25
Chordas, Nina, 18, 35
Chow, Balance, 19
Christensen, Peter, 17
Clifford, Michael, 8
Coates, Corey, 15
Cobb, Michael, 16
Coble, Evelyn, 8
Cochran, Terry, 11
Coe, Ada, 17
Cohen, Margaret, 23
Coleman, Patrick, 24
Comfort, Susan, 19
Conley, Tom, 23
Consoli, Joseph, 26
Cooppan, Vilashini, 22
Coronado, Jorge, 15
Corredor, Eva, 33
Cortés, Jason, 9
Cox, Philip, 13
Cozea, Angela, 11
Crofoot, John, 19
Cubilie, Anne, 13
Culler, Johnathan, 27, 28
Dallal, Jenine Abboushi, 10
Damrosch, David, 23
Décarie, Isabelle, 24
Deer, Patrick, 33
De Ferrari, Guillermina, 29
Deladurantaye, Leland, 28
Del Gorge, Dana, 2
Dezember, Mary, 6
Dhavernas, Catherine, 11
Dillon, Elizabeth Maddock, 28
Di Maio, Alessandra, 4
Dorfsman, Marco Luis, 21
Douglass, Ellen, 32
Drumm, Elizabeth, 8
Dworkin, Craig, 14

Dwyer, June, 15
Dyens, Olivier, 5
Dykman, Aminadav, 26
Eckford-Prossor, Melanie, 20
Eckhardt, Carey, 27
El-Ariss, Tarek, 16
Ekillia, Betsy, 22
Everett, Jane, 24
Ezrahi, Sidra Dokoven, 21
Fabjancic, Anthony, 17
Feldman, Hannah, 4
Ferry, Megan, 3
Figueira, Dorothy, 19
Finger, Anke, 32
Finney, Gail, 4
Firchow, Peter E., 4
Fojas, Camilla, 30
Foster, John Burt, 7
Francis, Donette, 29
Fulton, Robert, 2
Gafaiti, Hafid, 22
Gagné, Benoît, 11
Gelley, Ora, 34
Giacoppe, Monika, 9
Ginsburg, Shai, 20
Godard, Barbara, 24
Goebel, Rolf J., 20
Gonzalez, Adriana, 16
Goodkin, Richard, 12
Goodman, Robin Truth, 7
Goodson, A.C., 7
Gordon, Paul, 18
Gough, Melinda, 12
Gould, Karen, 24
Gracewood, Jolisa, 25
Griffiths, J.A., 28
Gumpert, Matthew, 18
Handelman, Jonathan, 16
Hannawi, Nay, 6
Hanne, Michael, 20
Hanssen, Beatrice, 21
Hardin, Richard, 15
Harris, Frederick J., 8
Hartlen, Neil, 4
Haurel, David, 1
Havercroft, Barbara, 24
Hayton, Heather, 26
Hedges, Inez, 8
Heep, Hartmut, 16
Henke, Robert, 12
Herron, Jerry, 19
Heringman, Noah, 10

Hicks, Jim, 13
Hirsch, Marianne, 21
Hitchcock, Peter, 5
Hodges, Carolyn, 27
Hodgkins, Christopher, 15
Hodoyan, Karina, 17
Hofer, Kristin, 26
Hokenson, Jan, 3
Holland, Eugene, 19
Holquist, Michael, 23
Holsinger, Bruce, 20
Hope, Trevor, 25
Hoesterey, Ingeborg, 30
Howard, David, 5
Hunsaker, Steve, 9
Isaac, Allen, 7
Jackson, Virginia, 30
Jagoe, Eva-Lynn Alicia, 30
Jaron, Steven, 17
Jenckes, Katharine, 28
Jha, Priya, 30
Johnson, Christopher, 18
Johnson, Erica, 17
Jones, Meta DuEwa, 14
Kandiyoti, Dalia, 16
Kawakami, Chiyoko, 3
Kecht, Maria-Regina, 33
Keenan, Tom, 23
King, Rosamond, 29
Kirss, Tiina, 13
Komar, Kathleen, 2
Komins, Benton Jay, 6
Krishnan, R.S., 7
Kuhlman, Martha, 4
Kuhn, Bernhard, 19
Lajoie, Mark, 24
Lange, Anja Kerstin, 25
Larkosh, Christopher, 15
Lazaro, Reyes, 13
Leblanc, Isabelle, 11
Lefevre, Richard, 11
Le Hir, Marie-Pierre, 22
Lemmens, Kateri, 16
Lewin, Judith, 2
Li, Pei-jing, 2
Lin, Lidan, 3
Linder, Ann, 33
Linton, Patricia, 6
Liu, Kang, 11
Liu, Lydia, 10
Liu, Wan, 6
Livingston, Rick, 10

Locklin, Blake, 15
Lomas, Laura, 9
Long, Kathleen, 26
Longino, Michele, 10
Lopez-Vicuña, Ignacio, 15
Luebbe, Christopher, 7
Ma, Ming-Qian, 14
Mann, Barbara, 6
Mann, Harveen, 22
Marciniak, Katarzyna, 34
Marcus, Sharon, 23
Martin, Brian, 16
Martin, Elaine, 8
Marti-Olivella, Jaume, 34
Maslan, Susan, 23
Mavrikakis, Catherine, 11
Mayfield, Nash, 18
McCaffery, Steve, 14
McDonald, Christie, 21
McGlynn, Mary, 4
McLaughlin, Kevin, 6
McNee, Lisa, 7
McNeece, Lucy, 16
McNelly, Veronique, 29
Melaney, William, 6
Melas, Natalie, 25
Middents, Jeffrey, 34
Migraine-George, Thérèse, 32
Mikkonen, Kai, 4
Miller, Tyrus, 18
Millet, Kitty, 33
Moebius, William, 27
Mota, Angel, 11
Mufti, Amir, 23
Nahid, Babak, 30
Nardout-Lafarge, Élisabeth, 24
Narkunas, J. Paul, 10
Nepveu, Pierre, 24
Nickel, John, 2
Nunes, Zita, 25
Nzabatsinda, Anthère, 31
Ollivier, Ermile, 1
Orlich, Ileana, 8
Ortiz, Dennis, 9
Pagani, Catherine, 10
Parker, Alice, 9
Parker, Andrew, 28
Pehlke, David, 18
Perco, Giuliana, 20
Perfetti, Lisa, 31
Perloff, Marjorie, 14
Petkovic, Nikola, 13

Pike, Burton, 20
Pizer, John, 30
Porter, Laurence M., 32
Powers, Martin, 10
Prettiman, C.A., 31
Provost, Terry, 11
Ramirez, Luz Elena, 15
Rashidian, Ziba, 16
Rasula, Jed, 14
Reed, Brian, 14
Reinhardt, Ken, 25
Retallack, Joan, 14
Reyes, Angelita, 22
Reyns-Chikuma, Cris, 34
Ricapito, Joseph, 18, 35
Rice de Molina, Robin, 6
Richmond-Garza, Elizabeth M., 17
Riggs, Larry, 2
Robin, Regine, 1, 21
Rowe, Stephanie, 18
Russo, Mary, 13
Sang, Tze-lan D., 10
Sawhney, Simona, 20
Schwartzwald, Robert, 24
Shi, Anbin, 34
Shin, Jiwon, 25
Shideler, Ross, 4
Shinn, Christopher, 17
Simmons, Suzanne, 26
Slavnic, Djordje, 13
Sloboda, Nicholas, 9
Smith, Karen, 34
Smoot, Jeanne, 33
Spitz, Ellen Handler, 21
Spitzer, Leo, 21
Spivak, Gayatri, 1
Stampino, Maria, 12
Starr, Deborah, 22
Statkiewicz, Max, 4
Steblyk, Cathy, 32
Steele, Cassie Premo, 15
Steele, Meili, 7
Steintrager, James, 7
Stephens, Joanna, 18
Straile, Paula, 9
Straker, Scott Morgan, 26
Strathausen, Carsten, 8
Straus, Nina, 18
Suga, Keijiro, 31
Suh, Judy, 32
Suleiman, Susan, 1, 21
Swensen, Cole, 14

Szeman, Imre, 28
Tang, Dickson, 25
Tcheuyap, Alexie, 31
Teodorescu-Regier, Jeanine, 8
ter Horst, Eleanor, 34
Tong, Q.S., 10
Trifu, Lucia, 7
Tschofen, Monique, 5
Tylus, Jane, 12
Verona, Roxana, 17
Wadman, Monika, 5
Walker, Janet, 3
Walker, Aaron, 33
Wallenstein, Jimmy, 6
Wang, Dorothy, 6
Ween, Lori, 17
Wettlaufer, Alexandra, 3
Wheeler, Marcy, 4

Wiljanen, Ursula, 22
Wilks, Jennifer, 31
Williams, Erin, 18
Wilson, Ian, 20
Wilson, Kristi, 2
Winks, Christopher, 15
Winnett, Susan, 21
Wirten, Eva Hemmings, 5
Witt, Mary Ann, 8
Wofford, Susanne, 12
Wood, Gillen Darcy, 5
Yao, Steven, 20
Yasuhara, Yoshihiro, 6
Yelin, Louise, 22
Yi, Hyangsoon, 19
Zanger, Abby, 12
Zhang, Benzi, 3

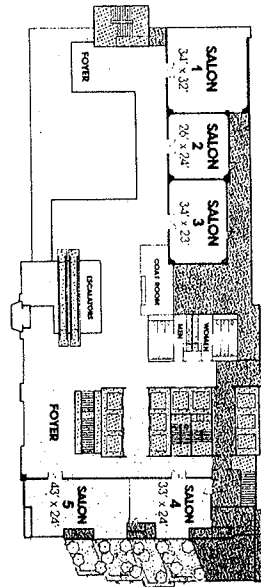
Conference committee:

Emily Apter, UCLA, chair
 Jonathan Culler, Cornell University
 David Damrosch, Columbia University
 Elaine Martin, University of Alabama
 Mary McGlynn, Columbia University
 Erin Williams, UCLA

Special thanks to:

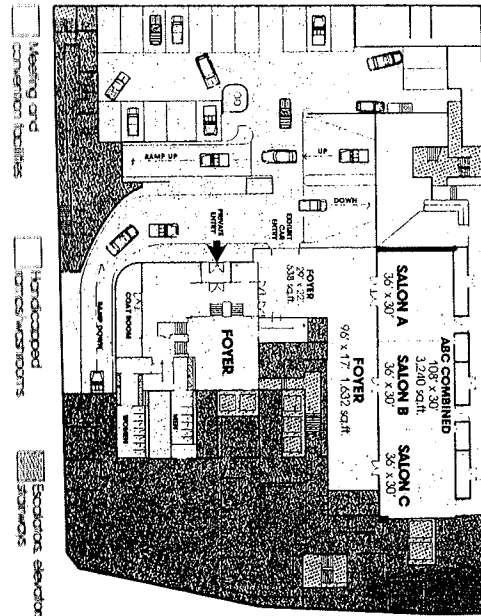
Serena Blount, University of Alabama
 Louise Dallaire, Montréal Bureau de Tourisme
 Linda Hord, University of Alabama
 Danielle Picard, Montreal Sheraton
 Monique Tschofen, University of Alberta

Meeting Room Level



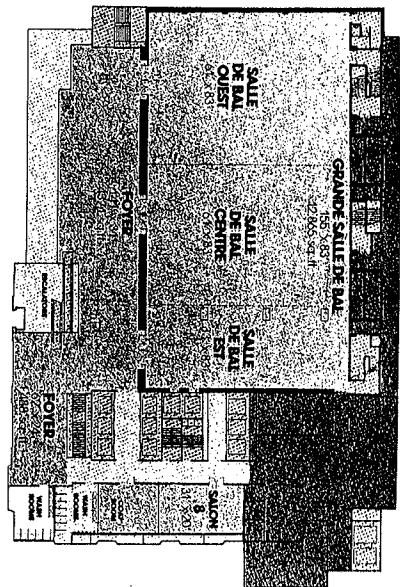
Étage 2

Conference Level



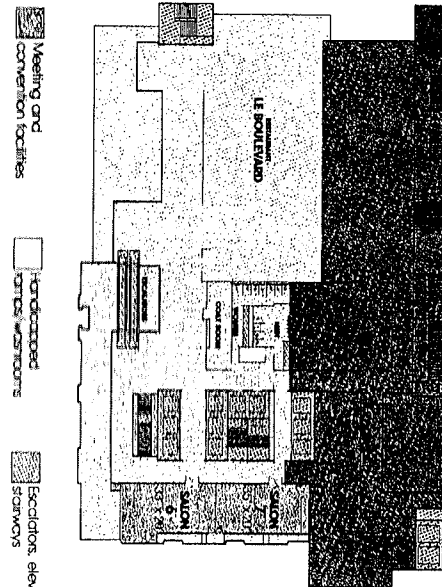
Niveau B

Ballroom Level



Étage 4

Restaurant Level



Étage 3